

Employment Contract for Berry
Picking Season 2024 in Sweden

This Employment Contract is made on.....

.....at.....

between (the company's name).....

by Mr/Ms/Mrs

Authorized Director, Address.....

.....

Country..... (hereinafter referred

to as "the Employer"), and Mr/Ms/Mrs

..... ID Card No.

Date of Issue.....

Date of Expiry.....

Address.....

(hereinafter referred to as "the Employee") Both Parties

agree on the following:

1. The Employer hereby agrees to hire the Employee and the Employee agrees to work for the Employer in the position of a berry picker. The Employee will perform such position at the following workplace(s) located in Sweden at 1.....
2.....
3.....

Working condition(s)

The duration of the contract is for..... month(s)

.....day(s). The Employee will start his/her

performance for the position of a berry picker

from..... to.....

2. The regular working day shall not exceed 5 days per week and not more than 8 hours per day. Each day shall have 1-hour break, and each week shall have 2 days off.

Due to the nature of work and working conditions of berry picking, the average working hours cannot be specified. The specific working hours each day may be mutually agreed upon as appropriate by the Employer and the Employee, but the total working hours shall not exceed the standard working hours in Sweden (40 hours per week).

In case the Employee is required to work overtime, work on the day off, or work overtime on the day off, the Employee shall receive overtime pay, holiday pay, or holiday overtime pay at the rate in accordance with the labour protection law of Thailand, unless otherwise agreed upon by the Employer and the Employee or prescribed by the labour protection law of Sweden, whichever specifies a higher rate of overtime pay or holiday pay, to the benefit of the Employee, shall apply.

ร่าง

สัญญาจ้างแรงงานเก็บผลไม้ป่า

ในประเทศสวีเดนตามฤดูกาล ๒๐๒๔

หนังสือสัญญาจ้างงานฉบับนี้ทำขึ้น เมื่อวันที่.....

เดือน..... พ.ศ..... ณ.....

.....ระหว่างบริษัท.....

โดย..... กรรมการผู้มีอำนาจ

สำนักงานตั้งอยู่เลขที่..... หมู่ที่..... ตำบล.....

อำเภอ..... จังหวัด.....

รหัสไปรษณีย์..... ซึ่งต่อไปนี้เป็นสัญญาเรียกว่า "นายจ้าง"

ฝ่ายหนึ่ง กับ..... บัตรประจำตัวประชาชน

เลขที่..... ออกให้เมื่อวันที่.....

เดือน..... พ.ศ..... สิ้นสุดเมื่อวันที่.....

เดือน..... พ.ศ..... ณ บ้านเลขที่.....

หมู่ที่..... ตำบล..... อำเภอ.....

จังหวัด..... รหัสไปรษณีย์..... ซึ่งต่อไปนี้เป็น

ในสัญญานี้เรียกว่า "ลูกจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงกัน

ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑. นายจ้างตกลงรับลูกจ้างทำงาน และลูกจ้างตกลงทำงานให้กับนายจ้างตำแหน่งคนงานเก็บผลไม้ป่า

สถานที่ทำงานประเทศสวีเดน ๑.....

๒.....

๓.....

สภาพการทำงาน.....

มีกำหนด.....เดือน.....วัน โดยลูกจ้างจะเริ่มทำงานใน

ตำแหน่งดังกล่าวตั้งแต่วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

จนถึงวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ข้อ ๒. กำหนดวันทำงานปกติสัปดาห์ละ ๕ วัน วันละ

ไม่เกิน ๘ ชั่วโมง โดยแต่ละวันจะมีเวลาพักระหว่างการทำงาน

วันละ ๑ ชั่วโมง และมีวันหยุดประจำสัปดาห์ สัปดาห์ละ ๒ วัน

เนื่องจากลักษณะหรือสภาพการทำงานในการเก็บ

ผลไม้ป่าไม่สามารถกำหนดเวลาเริ่มต้นและสิ้นสุดที่แน่นอนได้

นายจ้างลูกจ้างอาจตกลงกันกำหนดเวลาเริ่มต้นและสิ้นสุด

ของการทำงานในแต่ละวันตามความเหมาะสม และเมื่อรวม

เวลาทำงานทั้งสิ้นแล้วสัปดาห์หนึ่งต้องไม่เกินชั่วโมงทำงาน

ของประเทศสวีเดน (๔๐ ชั่วโมง/สัปดาห์)

หากลูกจ้างจำเป็นต้องทำงานล่วงเวลาหรือทำงาน

ในวันหยุดหรือทำงานล่วงเวลาในวันหยุด ลูกจ้างจะได้รับ

ค่าล่วงเวลาหรือค่าทำงานในวันหยุดหรือค่าล่วงเวลาในวันหยุด

ตามกฎหมายคุ้มครองแรงงานของประเทศไทย เว้นแต่ในกรณี

ที่มีข้อตกลงระหว่างนายจ้างลูกจ้างหรือกรณีที่กฎหมายคุ้มครอง

แรงงานของประเทศสวีเดนได้กำหนดอัตราค่าล่วงเวลาหรือ

ค่าทำงานในวันหยุดที่สูงกว่า ให้บังคับใช้กรณีนั้น

3. The Employer agrees that the wage shall be paid based on performance, calculated by the daily sale of wild fruit collected, with expenses for food and accommodation deducted, not exceeding Swedish Krona per day. Subsequently, the net income after deductions will be calculated based on the wage mutually agreed upon (the price of wild fruits is subject to marketing mechanisms at that time). Additionally, the Employee shall receive a wage of no less than the minimum wage rate of Sweden, which is 27,360 Swedish Krona per month.

The Employer shall pay the wage, overtime pay, holiday pay, and holiday overtime pay on the day of the month by transferring the amount to the Employee's bank account. The Employer shall settle the final wage payment in full before the Employee returns to Thailand

4. The Employer shall cover and be responsible for all expenses, except for the Employee's personal expenses.

5. The Employee shall be responsible for the following personal expenses:

- (1) Passport issuance fees
- (2) Visa application fees, work permit fees, and visa extension fees
- (3) A food allowance for 3 meals per day that meet nutritious standards and accommodation fees for appropriate lodging that meet safe and hygienic standards, both of which shall be provided by the Employer.

6. In the case where the Employee is unable to work until the end of the employment contract due to reasons not caused by the Employee's offense and, the Employee earns less than..... Baht from berry picking, the Employer agrees to pay the Employee Baht, and shall settle the final wage payment in full before the Employee returns to Thailand.

ข้อ ๓. การจ่ายค่าจ้าง นายจ้างตกลงจ่ายค่าจ้างตามผลงาน คำนวณรายได้จากการขายผลไม้ป่าที่เก็บได้ในแต่ละวันโดยหักค่าใช้จ่ายได้แก่ ค่าอาหาร ค่าที่พัก ไม่เกินวันละโครนาสวีเดนก่อน แล้วจึงนำรายได้สุทธิหลังหักค่าใช้จ่ายดังกล่าวมาคำนวณจ่ายเป็นค่าจ้างตามที่ตกลงกัน (ราคาผลไม้ป่าเป็นไปตาม กลไกการตลาดขณะนั้น) ทั้งนี้ ค่าจ้างที่ลูกจ้างจะได้รับต้องไม่น้อยกว่าอัตราค่าจ้างขั้นต่ำของประเทศสวีเดน เดือนละ ๒๗,๓๖๐ โครนาสวีเดน

นายจ้างตกลงจ่ายค่าจ้าง ค่าล่วงเวลา ค่าทำงานในวันหยุดและค่าล่วงเวลาในวันหยุดให้กับลูกจ้างทุกวันที่ของเดือน โดยการโอนเงินเข้าบัญชีธนาคารของลูกจ้าง และนายจ้างจะต้องจ่ายค่าจ้างในงวดสุดท้ายให้ครบถ้วนก่อนที่ลูกจ้างจะเดินทางกลับประเทศไทย

ข้อ ๔. นายจ้างตกลงเป็นผู้จัดหา และรับผิดชอบค่าใช้จ่าย ทั้งหมด ยกเว้น ค่าใช้จ่ายส่วนตัวของลูกจ้าง

ข้อ ๕. ลูกจ้างเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายส่วนตัวดังต่อไปนี้

- (๑) ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทาง
- (๒) ค่าธรรมเนียมการขอวีซ่า และค่าธรรมเนียมใบอนุญาตทำงาน และค่าดำเนินการต่ออายุวีซ่า
- (๓) ค่าอาหารวันละ ๓ มื้อ อย่างเหมาะสม และถูกหลักโภชนาการตามมาตรฐาน และค่าที่พักที่เหมาะสม และถูกสุขลักษณะตามมาตรฐาน โดยนายจ้างเป็นผู้จัดหา

ข้อ ๖. ในกรณีลูกจ้างไม่สามารถทำงานจนสิ้นสุดสัญญาจ้างอันมิใช่เกิดจากการกระทำความผิดของลูกจ้าง และลูกจ้างมีค่าจ้างจากการเก็บผลไม้ป่าน้อยกว่า.....บาท (.....บาทถ้วน) นายจ้างตกลงจ่ายเงินให้ลูกจ้างจนครบตามจำนวน.....บาท (.....บาทถ้วน) และนายจ้างจะต้องจ่ายค่าจ้างในงวดสุดท้ายให้ครบถ้วนก่อนที่ลูกจ้างจะเดินทางกลับประเทศไทย

7. Termination of the Contract

(1) In case the Employer terminates the contract, the Employer shall give 14 days' written notice to the Employee or otherwise act in conformity with the local labour law.

(2) In case the Employee terminates the contract, the Employee shall give 14 days' written notice to the Employer.

8. The Employee must perform work with the necessary care to prevent potential damage that may arise and must be careful for the safety of the body and property of the Employer or other persons.

9. In the event of war, riot, political crisis, or a natural disaster in Sweden that prevents the Employee from continuing berry picking, the Employer agrees to take responsibility for the costs of evacuating the Employee to a safe place or returning the Employee to Thailand immediately.

10. The Employee must strictly comply with the laws, rules, regulations, and customs of Sweden and Thailand.

11. The Employee must perform duties with honesty and diligence by complying with any orders or regulations of the Employer or the person assigned by the Employer, and refrain from all kinds of vices.

12. In the case that the Employee violates any of the following conditions, the Employer will immediately terminate the employment contract and repatriate the Employee to Thailand. The Employee is responsible for all related expenses except for the return flight ticket which the Employee has given to the Employer before leaving Thailand:

(1) Working for anyone other than the Employer or failing to deliver the collected wild fruit to the Employer or the Employer's representative

(2) Violating legitimate and fair employment regulations, rules, and orders of the Employer, after the Employer has given three warnings

ข้อ ๗. การบอกเลิกสัญญาจ้าง

(๑) กรณีนายจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา นายจ้างต้องบอกกล่าวให้ลูกจ้างทราบล่วงหน้า ๑๔ วัน เป็นหนังสือหรือให้เป็นไปตามกฎหมายท้องถิ่น

(๒) กรณีลูกจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา ลูกจ้างต้องบอกกล่าวให้นายจ้างทราบล่วงหน้า ๑๔ วัน

ข้อ ๘. ลูกจ้างจะต้องปฏิบัติงานด้วยความระมัดระวัง เท่าที่จำเป็นเพื่อป้องกันความเสียหายอันอาจจะมีขึ้น และ ต้องใช้ความระมัดระวัง เพื่อความปลอดภัยต่อร่างกายและ ทรัพย์สินของนายจ้างหรือบุคคลอื่น

ข้อ ๙. ในกรณีเกิดภาวะสงคราม เหตุการณ์จลาจล วิกฤตการณ์ทางการเมือง หรือภัยพิบัติธรรมชาติในประเทศ สวีเดนจนเป็นเหตุให้ลูกจ้างไม่สามารถทนเก็บผลไม้ป่าได้ นายจ้างตกลงที่จะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการอพยพ ไปในที่ปลอดภัยหรือนำกลับประเทศไทยโดยทันที

ข้อ ๑๐. ลูกจ้างต้องปฏิบัติตามกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ และขนบธรรมเนียมประเพณีของประเทศสวีเดน และของประเทศไทยโดยเคร่งครัด

ข้อ ๑๑. ลูกจ้างจะต้องปฏิบัติหน้าที่ของตนเอง ด้วยความซื่อสัตย์และขยันหมั่นเพียรโดยต้องปฏิบัติตามคำสั่ง หรือข้อบังคับใด ๆ ของนายจ้างหรือผู้ได้รับมอบหมาย จากนายจ้างและละเว้นอบายมุขทุกประเภท

ข้อ ๑๒. ในกรณีลูกจ้างฝ่าฝืนข้อใดข้อหนึ่ง ดังต่อไปนี้ นายจ้างจะยกเลิกสัญญาจ้างและส่งลูกจ้างกลับประเทศไทย ได้ทันที โดยลูกจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ยกเว้นค่าตัวโดยสารเครื่องบินเที่ยวกลับซึ่งลูกจ้างได้มอบไว้ แก่นายจ้างก่อนเดินทางออกจากประเทศไทย

(๑) รับจ้างทำงานให้แก่ผู้อื่นนอกเหนือจาก นายจ้างหรือไม่นำผลไม้ป่าที่เก็บได้นำส่งให้นายจ้างหรือ ตัวแทนนายจ้าง

(๒) ฝ่าฝืนข้อบังคับเกี่ยวกับการทำงาน ระเบียบ หรือคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมายและเป็นธรรม และนายจ้างได้ตักเตือนเป็นหนังสือแล้วเป็นจำนวนสามครั้ง

(3) Being absent from work for three consecutive days without a reasonable reason

(4) Intentionally causing damage to the Employer or destroying equipment, tools, and vehicles used for berry picking in Sweden

(5) Intending to violate the local criminal legislation causing damage to the Employer, or acting against the public order and morality of the people in the local state

13. The Employee has been given sufficient knowledge and comprehension concerning:

(1) The type of work, living conditions, and basic rights (Appendix 2)

(2) Right of public access. (Appendix 3)

(3) Traffic rules in Sweden (Appendix 4)

14. The Employee who is in the position of a driver must obtain an International Driving License and carry it during the working period.

15. The employee shall not engage in any unlawful activities, such as causing unrest and violating local laws.

16. The Employer agrees to pay all incurred Swedish special income tax (SINK TAX) for the employee.

17. Any agreements and actions between the Parties, whether entered into before or after this employment contract, with the intention to conceal or misinterpret in any other way than this employment contract, cannot be enforced. In case of dispute and prosecution between the Parties, this employment contract, which has been submitted to the Department of Employment and the Embassy of Sweden in Bangkok, shall be upheld and relied upon by the Parties as authentic evidence in legal proceedings.

(๓) ขาดงานเป็นจำนวนสามวันติดต่อกัน โดยไม่มีเหตุผลอันควร

(๔) จงใจทำให้นายจ้างได้รับความเสียหายหรือทำลายอุปกรณ์ เครื่องมือ และพาหนะสำหรับการทำงาน เก็บผลไม้ป่าในประเทศสวีเดน

(๕) มีเจตนาฝ่าฝืนระเบียบกฎหมายอาญาท้องถิ่นที่เป็นเหตุให้นายจ้างได้รับความเสียหาย หรือกระทำการอันเป็นการขัดต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชนในรัฐท้องถิ่น

ข้อ ๑๓. ลูกจ้างรับรองว่าได้รับข้อมูลเพียงพอและเข้าใจเกี่ยวกับ

(๑) ประเภทของงาน สภาพความเป็นอยู่และสิทธิขั้นพื้นฐาน (ภาคผนวก ๒)

(๒) สิทธิในการเข้าถึงสาธารณะ (ภาคผนวก ๓)

(๓) กฎจราจรในสวีเดน (ภาคผนวก ๔)

ข้อ ๑๔. ลูกจ้างที่อยู่ในตำแหน่งผู้ขับขี่จะต้องมีใบขับขี่สากลและต้องพาใบขับขี่ติดตัวไปด้วยขณะปฏิบัติงาน

ข้อ ๑๕. ลูกจ้างจะไม่มีส่วนร่วมในกิจกรรมที่ผิดกฎหมาย เช่น สร้างความไม่สงบและการละเมิดกฎหมายท้องถิ่น

ข้อ ๑๖. นายจ้างตกลงจะรับผิดชอบจ่ายภาษีรายได้สวีเดน Special income tax (SINK TAX) ที่เกิดขึ้นทั้งหมดให้แก่ลูกจ้าง

ข้อ ๑๗. ข้อตกลงและการกระทำใด ๆ ที่คู่สัญญาได้กระทำนอกเหนือจากสัญญาจ้างฉบับนี้ ที่มีเจตนาอำพรางหรือให้สำคัญผิดเป็นอย่างอื่นนอกจากสัญญาจ้างฉบับนี้ ไม่ว่าจะกระทำก่อนหรือภายหลังคู่สัญญาไม่สามารถนำมาใช้บังคับได้ กรณีเกิดข้อพิพาท และการฟ้องร้องดำเนินคดีระหว่างคู่สัญญา ให้คู่สัญญายึดถือสัญญาฉบับนี้ที่ได้ยื่นต่อกรมการจัดหางานและสถานเอกอัครราชทูตสวีเดนประจำประเทศไทย เป็นหลักฐานสำคัญในการฟ้องร้องดำเนินคดี

Done in duplicate in Thai and English, each version being equally authentic. The Parties, having fully read and understood the contents of the contract, IN WITNESS WHEREOF, have signed this contract.

สัญญานี้ได้ทำขึ้นเป็นภาษาไทย และภาษาอังกฤษ เป็นจำนวนสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกันซึ่งคู่สัญญา ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความของสัญญา นี้ โดยตลอดแล้ว

จึงลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐานสำคัญต่อหน้าพยาน

Signature..... Employer
(.....)

ลงชื่อ.....นายจ้าง
(.....)

SignatureEmployee
(.....)

ลงชื่อ.....ลูกจ้าง
(.....)

Signature..... Witness
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
(.....)

Signature..... Witness
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
(.....)

Appendix

ภาคผนวก

Appendix 1 – DETAILS OF THE INSURANCE

COVERAGE IN THE FORA SWEDEN

Remark: Details of the insurance coverage provided by Fora Sweden through AFA insurance for employees working under the contract between SvensktNakingsliv, Lo and PTK include:

- Compensation for dismissal due to lack of work, AGB will assist in finding a replacement position for the employee upon dismissal.
- Group health insurance: coverage for employees who are sick or temporary pension compensation or pension for AGS persons with disabilities.
- Insurance coverage in case of an employee's death (TGL 5.4) and accident insurance including:

Compensation, in case of injuries sustained from accidents while working, travelling to and from work, and having illness while working, for employees receiving a salary from a private company, are entitled to the coverage provided by the TFA policy.

Appendix 2 – WORKING CONDITIONS

The work is conducted outdoors in the forest under different weather conditions. Strong physical condition is needed. Mosquitos can sometimes be common.

Qualifications:

1. Male / Female, not over 60 years old
2. Healthy, strong, and free of congenital-diseases
3. Good adaptation to the local weather conditions
4. Diligent and patient

ภาคผนวก ๑ – รายละเอียด

ของการประกันภัยใน Fora Sweden

หมายเหตุ: รายละเอียดของการประกันภัยใน Fora Sweden ได้ทำประกันกับ AFA ประกันภัยในขณะที่ลูกจ้างทำงานในสัญญาาระหว่าง SvensktNakingsliv, Lo และ PTK ซึ่งประกอบด้วย:

- ค่าตอบแทนในการเลิกจ้าง ในกรณีที่ขาดงาน AGB จะช่วยหาคนมาแทนลูกจ้างกรณีเลิกจ้าง
- ประกันสุขภาพกลุ่มคุ้มครองลูกจ้างที่ป่วยหรือชดเชยเงินบำนาญชั่วคราว หรือเงินบำนาญสำหรับคนพิการ AGS
- ความคุ้มครองประกันภัยการเสียชีวิตของพนักงาน (TGL ๕.๔) ประกันอุบัติเหตุ:

ค่าชดเชยกรณีบาดเจ็บจากอุบัติเหตุระหว่างทำงาน อุบัติเหตุระหว่างเดินทางไปกลับจากการทำงาน และเจ็บป่วยระหว่างทำงาน พนักงานที่ได้รับเงินเดือนในบริษัทเอกชนมีสิทธิได้รับความคุ้มครองตามกรรมธรรม์ของ TFA

ภาคผนวก ๒ – การทำงาน

การทำงาน

การทำงานอยู่ในป่ากลางแจ้งภายใต้สภาพอากาศที่หลากหลาย: จำเป็นต้องมีสภาพร่างกายที่แข็งแรงสามารถพบยุงได้ทั่วไป

คุณสมบัติ

๑. เพศชาย/หญิง อายุไม่เกิน ๖๐ ปี
๒. สุขภาพดี แข็งแรง และไม่มีโรคประจำตัว
๓. ปรับตัวเข้ากับสภาพอากาศในห้องถิ่นได้ดี
๔. มีความขยันหมั่นเพียรและความอดทน

COLLECTIVE AGREEMENT

Workers have access to information about the basic content of the collective agreement. The collective agreement, along with the rules of the work, is available at every camp for everyone to read. All employers are members of the Kommunal Union

EMERGENCY CALLS

Emergency Call in Sweden:

- * Emergency contact in Sweden telephone number 112
- * Royal Thai Embassy in Stockholm, Sweden, also toll-free number telephone number +46 (0)8-58804250

Any emergency or encounter problems can contact..... No..... or Thai Consulate at the Royal Thai Embassy, Floraqatan-3, Stockholm No.+45 8-58804250, +46 070-2344191 (Emergency Case)

Appendix 3 - RIGHT OF PUBLIC ACCESS

"Every man's right"

RULES FOR BERRY PICKING IN SWEDEN

In Sweden, access to fields and forests is open to everyone, and picking blueberries, lingonberries, cloudbberries, etc. is permitted. These freedoms are part of the right of public access. However, these freedoms come with responsibilities as visitors, such as not disturbing local residents, and taking care of nature and the property of others.

The following are some important rules for all visitors to Sweden.

IMPORTANT INFORMATION ON PICKING BERRIES IN SWEDEN

ข้อตกลงร่วม

คนงานได้รับข้อมูลเกี่ยวกับเนื้อหาพื้นฐานของข้อตกลงร่วม ข้อตกลงร่วมกับกฎระเบียบของการทำงานมีอยู่ในทุกค่ายสำหรับให้ทุกคนได้อ่าน นายจ้างทุกคนเป็นสมาชิกในสหภาพ Kommunal

หมายเลขฉุกเฉิน

หมายเลขฉุกเฉินในสวีเดน

- หมายเลขโทรศัพท์ฉุกเฉินในสวีเดน ๑๑๒
- สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงสตอกโฮล์ม ประเทศสวีเดน มีบริการโทรฟรี หมายเลขโทรศัพท์ +๔๖ (๐) ๘-๕๘๘๐๔๒๕๐

เหตุฉุกเฉินหรือประสบปัญหาสามารถติดต่อ.....หมายเลข.....หรือสถานกงสุลไทย ณ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงฟลอรักาตัน ๓ สตอกโฮล์ม หมายเลข +๔๕ ๘-๕๘๘๐๔๒๕๐, +๔๖ ๐๗๐-๒๓๔๔๑๙๑ (กรณีฉุกเฉิน)

ภาคผนวก ๓ - สิทธิการเข้าถึงสาธารณะ

"Every man's right"

กฎสำหรับการเก็บผลไม้ป่าในสวีเดน

ในประเทศสวีเดนเปิดกว้างให้ทุกคนสามารถเข้าไปในทุ่งกว้างและป่าไม้ได้และอนุญาตให้เก็บบลูเบอร์รี่ ลิงออนเบอร์รี่ คลาวด์เบอร์รี่ ฯลฯ ซึ่งเสรีภาพเหล่านี้รวมอยู่ในสิทธิในการเข้าถึงสาธารณะ แต่เป็นเสรีภาพที่ต้องมีความรับผิดชอบในสถานะผู้มาเยือน ตัวอย่างเช่น การไม่รบกวนคนในท้องถิ่น ดูแลธรรมชาติ และทรัพย์สินของผู้อื่น

ต่อไปนี้เป็นกฎสำคัญบางประการสำหรับผู้มาเยือนสวีเดนทุกคน

ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับการเก็บผลเบอร์รี่ในสวีเดน

1. Visitors are prohibited from lingering or passing near farms, dwellings, young forests, or fields with growing crops.
2. Visitors must respect the privacy of residents.
3. Visitors are permitted to pick wild berries including lingonberries, blueberries, and cloudbberries, but are prohibited from collecting berries and other fruits, vegetables, etc. from gardens and cropland including cutting down trees or bushes, breaking off twigs and branches, removing tree bark, or causing any other damage to trees and other vegetation.
4. Off-road driving is prohibited. This includes operating motor vehicles off-road in all open terrain that is not a designated road. Parking a car or caravan on a beach, meadow, or natural area is not allowed. For example, temporary stops are allowed on the roadside to prevent damage to adjacent ground or danger to passing traffic.
5. All forms of littering outdoors are forbidden. Anyone caught littering in the rural may be fined or incarcerated. Rubbish can be disposed of in dustbins at roadside rest areas. Properly disposing of rubbish is required.
6. Regarding fire, small sticks and pine cones lying on the ground may be used as fuel for outdoor fires. However, total bans on fires are imposed during the summer months, and outdoor ignition is not allowed, as long as these bans are in effect. This includes no exceptions for fires in specially prepared fireplaces. Throwing cigarette butts in the forest is extremely prohibited as it is a leading cause of many forest fires. Lighting and igniting fires directly on rock surfaces is also forbidden as the heat may cause cracks and fissures. Anyone who violates fire preventive measures shall be subject to a fine. Municipal Tourist Offices can provide information regarding fire bans in their respective areas.

๑. ไม่อนุญาตให้เข้าไปยังพื้นที่ใกล้กับฟาร์มและบ้านเรือน ห้ามเข้าไปในเขตพื้นที่ป่าที่ยังเจริญเติบโตไม่เต็มที่หรือทุ่งกว้างที่กำลังมีการเพาะปลูกพืช
๒. เคารพความเป็นส่วนตัวของผู้พักอาศัย
๓. อนุญาตให้เก็บผลเบอร์รี่ป่า รวมทั้งลิงกอนเบอร์รี่ บลูเบอร์รี่ และคลาวด์เบอร์รี่ แต่ห้ามเก็บลูกเบอร์รี่ ผลไม้ อื่น ๆ ผัก ฯลฯ จากสวนและพื้นที่เพาะปลูก นอกจากนี้ ยังห้ามมิให้ตัดต้นไม้หรือพุ่มไม้ หักกิ่งก้าน ลอกเปลือกไม้ หรือกระทำการใด ๆ อันเป็นเหตุให้ต้นไม้หรือพืชพรรณอื่น ๆ เกิดความเสียหาย
๔. การขับรถนอกถนนเป็นสิ่งต้องห้าม มิให้ขับยานยนต์ ออกนอกถนน รวมถึงบริเวณพื้นที่เปิดโล่งทั้งหมด นอกเหนือจากถนน ไม่อนุญาตให้จอดรถหรือตั้งคาราวาน บนชายหาด ทุ่งหญ้า หรือพื้นที่ธรรมชาติ ตัวอย่างเช่น อนุญาตให้หยุดบนขอบถนนชั่วคราวเท่านั้น เพื่อหลีกเลี่ยง ความเสียหายต่อพื้นดินข้างเคียง หรือก่อให้เกิดอันตรายต่อ การสัญจรไปมาบนท้องถนน
๕. การทิ้งขยะในที่สาธารณะเป็นสิ่งต้องห้าม ผู้ใดที่ทิ้งขยะ ในชนบทจะถูกปรับหรือจำคุก สามารถทิ้งขยะในถังขยะได้ ณ จุดพักริมทาง กำจัดขยะอย่างเหมาะสม
๖. เกี่ยวกับไฟ กิ่งไม้ขนาดเล็กและลูกสนที่อยู่บนพื้นอาจใช้ เป็นเชื้อเพลิงในการจุดไฟกลางแจ้งได้ แต่กฎการห้ามจุดไฟ จะถูกบังคับใช้ในช่วงฤดูร้อน และไม่อนุญาตให้จุดไฟใน พื้นที่โล่งตรงใดที่การห้ามดังกล่าวยังมีผลบังคับใช้ไม่เว้น แม้แต่ในเตาไฟที่จัดเตรียมไว้เป็นพิเศษ ห้ามทิ้งก้นบุหรี่ในป่า ซึ่งเป็นสิ่งต้องห้ามโดยเด็ดขาด เนื่องจากเป็นสาเหตุของไฟป่า และห้ามจุดไฟบนพื้นผิวหินเนื่องจากความร้อนอาจทำให้เกิด รอยแตกและรอยแยกได้ ผู้ใดละเมิดข้อห้ามในการป้องกัน อัคคีภัยจะถูกปรับ สำนักงานการท่องเที่ยวของเมืองสามารถ ให้ข้อมูลเกี่ยวกับข้อห้าม เพื่อป้องกันไฟในพื้นที่รับผิดชอบ

7. More detailed information about "rules of public access" is available at www.naturvardsverket.se/Documents. This information is also accessible at every campsite for everyone to read.

Appendix 4 - TRAFFIC RULES

1. The Employee in the driver position must possess a valid international driving license and carry it at all times while driving in the country. The Employer shall provide detailed information about traffic rules in Sweden at each campsite. Everyone must abide by the traffic rules.
2. Speed control must be based on prevailing circumstances to ensure road safety, taking into account road conditions, terrain, weather conditions, and visibility.
3. Regarding speed limits and the basic speed rules, the vehicle's speed should not exceed what can be safely controlled. The vehicle must be able to stop on the road or ground if an unexpected obstacle appears.
4. The permitted limit for alcohol and addictive stimulant medicine is 0.2 mg or 0.1 mg/liter, which is comparable to 0.02 in a breath alcohol test. Drunk driving is, therefore, banned.
5. Regarding seatbelt usage while driving, all passengers in the vehicle are required to fasten their seatbelts. This applies to children under the age of 15. The number of passengers must not exceed the specified maximum for each type of vehicle.
6. Regarding lighting practice during the day, headlights must always be switched on and set to dip beam even in the daytime.
7. Regarding tire requirements, the tread depth at the most worn point during summer is 1 mm.

๗. ข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับ "กฎเกี่ยวกับการเข้าถึงพื้นที่สาธารณะ" สามารถดูได้ที่ www.naturvardsverket.se/Documents ซึ่งข้อมูลนี้มีให้ในทุกค่ายสำหรับทุกคนได้อ่าน

ภาคผนวก ๔ - กฎจราจร

๑. ลูกจ้างที่มีตำแหน่งเป็นคนขับรถต้องมีใบขับขี่สากลที่ถูกต้องและต้องพกติดตัวตลอดเวลาขณะที่ขับขี่รถในประเทศ ซึ่งนายจ้างจะจัดให้มีข้อมูลโดยละเอียดเกี่ยวกับกฎจราจรของสวีเดนในทุกค่ายพักคนงาน และทุกคนต้องปฏิบัติตามกฎจราจร
๒. ต้องปรับความเร็วให้สอดคล้องกับสถานการณ์เพื่อรักษาความปลอดภัยบนท้องถนน ควรพิจารณาสภาพถนน ภูมิประเทศสภาพอากาศ และทัศนวิสัย
๓. การจำกัดความเร็ว กฎพื้นฐานสำหรับความเร็ว: ความเร็วไม่ควรสูงกว่าความเร็วที่สามารถควบคุมรถได้ และควรหยุดรถบนถนนหรือพื้นดินหากเห็นว่ามสิ่งกีดขวางที่ไม่คาดคิดปรากฏขึ้น
๔. แอลกอฮอล์และยากระตุ้นสารเสพติด จำกัดอยู่ที่ ๐.๒ มิลลิกรัม หรือ ๐.๑ มิลลิกรัม/ลิตร เทียบได้กับการเป่าลมหายใจแล้วมีแอลกอฮอล์ในเลือดร้อยละ ๐.๐๒ ดังนั้น ห้ามขับขี่หลังดื่มแอลกอฮอล์
๕. รัดเข็มขัดนิรภัยขณะขับรถ ผู้โดยสารทุกคนก็ต้องใช้เข็มขัดนิรภัย เด็กที่อายุ ๑๕ ปี ต้องคาดเข็มขัดนิรภัย และห้ามบรรทุกผู้โดยสารมากกว่าจำนวนที่ได้กำหนดเอาไว้
๖. การเปิดไฟระหว่างวัน ไฟหน้าของยานพาหนะต้องเปิดอยู่เสมอและเปิดไฟต่ำแม้ในเวลากลางวัน
๗. คุณสมบัติของยางรถยนต์: ความลึกของดอกยางบริเวณจุดที่กร่อนมากที่สุดในช่วงฤดูร้อน คือ ๑ มิลลิเมตร

8. Regarding vehicles and driving licenses, it is a must to inform the camp leader or office before using a spare car to make sure that the vehicle is well prepared for “traffic”. This includes ensuring that insurance coverage has been arranged and taxes have been paid. Failing to comply constitutes an illegal act and poses a danger to both the driver and passengers, as insurance coverage would not apply in such cases.

9. Regarding the driving system, in Sweden, the designated driving lane is positioned on the right side, similar to the traffic position in Lao PDR.

10. When driving, it is necessary to yield when traffic is not controlled by police officials or regulated by traffic lights, rules, road signs, and road line markings. The most common rule for yielding specifies that the driver must slow down and yield their right-of-way to other vehicles approaching. The yield sign indicates that the driver must give way to all vehicles at the connecting intersection. The stop sign is used when the risk of accidents is high. All drivers must stop at the stop line. If there is no stop line visible, the vehicle should come to a complete stop before entering the intersection.

11. Regarding pedestrian crossings, they are generally indicated by traffic signs and markings on the road surface. If there is no visible traffic sign or marking on the road surface, and no traffic light in sight, drivers should yield to pedestrians at all times.

12. Regarding the main road, if the main road sign is visible, drivers yield to traffic on the main road.

13. Regarding the end of the main road, when approaching the end of the main road sign, drivers should yield to traffic approaching from the right.

14. Regarding the rule for obstructing traffic, it is prohibited to obstruct crossroads/intersections, pedestrian crossings, pathways, and bicycle lanes.

๘. ยานพาหนะและใบขับขี่ ก่อนนำรถสำรองออกไปใช้ ต้องเจรจากับหัวหน้าค่ายพักคนงานหรือสำนักงาน..... เพื่อให้เตรียมรถให้พร้อมสำหรับ “การจราจร” การทำเช่นนี้เป็นกรับรองว่ามีการประกันภัย และได้เสียภาษีแล้ว หากไม่มีการปฏิบัติดังกล่าวถือเป็นเรื่องผิดกฎหมายและเป็นอันตรายต่อทั้งคนขับและผู้โดยสาร เนื่องจากประกันภัยจะไม่รับรองในกรณีนั้น

๙. ด้านที่ใช้ในการจราจร ประเทศสวีเดนใช้รถบนเลนขวา ระบบเดียวกับในประเทศไทย

๑๐. ต้องให้ทางเมื่อการจราจรไม่ได้ถูกควบคุมโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจหรือถูกควบคุมด้วยสัญญาณไฟจราจร กฎจราจร ป้ายจราจร และเส้นถนน กฎที่พบบ่อยที่สุดที่นำมาใช้ในการให้ทาง คือกฎที่ระบุว่าควรหลีกเลี่ยงทางให้กับการจราจรที่มาจากด้านขวา โดยป้ายให้ทางหมายความว่าต้องให้ทางแก่รถทุกคันบนถนนที่เชื่อมต่อกัน ป้ายสัญญาณหยุดจะถูกใช้หากมีความเสี่ยงที่จะเกิดอุบัติเหตุสูง ผู้ขับขี่ทุกคนจะต้องหยุดรถในเส้นจอด แต่หากไม่มีเส้นจอดจะต้องหยุดรถก่อนเข้าทางแยก

๑๑. ทางม้าลาย โดยทั่วไปทางม้าลายจะมีป้ายจราจรควบคู่กับเครื่องหมายจราจรบนผิวทาง แต่หากปรากฏว่ามีป้ายจราจร หรือเครื่องหมายจราจรบนผิวทางขาดหายไป ทางม้าลายไม่มีสัญญาณไฟจราจร ต้องหลีกเลี่ยงให้คนเดินเท้าเสมอ

๑๒. ถนนสายหลัก หากเห็นป้ายถนนสายหลัก ต้องหลีกเลี่ยงให้การจราจรบนถนนสายหลัก

๑๓. การสิ้นสุดถนนสายหลัก เมื่อผ่านป้ายสิ้นสุดถนนสายหลักต้องหลีกเลี่ยงให้การจราจรที่อยู่ทางขวามือ

๑๔. กฎการกีดขวาง ห้ามกีดขวางทางแยก ทางม้าลายหรือ ทางเท้า และเส้นทางจักรยาน

15. Regarding roundabouts, drivers should yield to traffic circulating counterclockwise within the roundabout and use turn signals when changing lanes.

16. Regarding the rule for main roads, drivers should yield to all traffic before entering the main road marked by a main road sign.

17. Regarding the rule for turning left, drivers should yield to approaching traffic when making a left turn at intersections.

18. Regarding the rule for exiting onto roadways, drivers should yield to all traffic when leaving the parking lot and when entering or exiting the roadway.

19. More detailed information about traffic rules is available at www.swedishroadsafety.se

This information is also accessible at every campsite for everyone to read.

Understand and acknowledge accordingly.

๑๕. วงเวียน ต้องหลีกทางให้การจราจรในวงเวียน โดยขับรถวนเข็มนาฬิกาและใช้ไฟสัญญาณเลี้ยวเตือน เมื่อมีการเปลี่ยนเลน

๑๖. กฎของถนนสายหลัก หลีกทางให้การจราจร ทั้งหมดก่อนที่จะขับรถเข้าสู่ถนนสายหลักที่มีป้ายถนนสายหลัก

๑๗. กฎการเลี้ยวซ้าย หลีกทางให้การจราจรที่กำลัง จะมาถึงเมื่อเลี้ยวซ้ายที่สี่แยก

๑๘. กฎทางออก หลีกทางให้การจราจรทั้งหมด เมื่อออกจากถนนหรือที่จอดรถ

๑๙. ข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับกฎจราจร สามารถดูได้ที่ www.swedishroadsafety.se ข้อมูลนี้ มีอยู่ทุกค่ายพักคนงานเพื่อให้ทุกคนได้อ่าน

เข้าใจและรับทราบ
